

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

In Ergänzung zu unserer Mitteilung vom 24. Januar 2020 möchten wir Sie über die jüngsten Massnahmen der lokalen Behörden zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus informieren: Seit heute Morgen alle interprovinziellen Straßenverbindungen mit Bussen von und nach Shanghai bis auf weiteres eingestellt wurden. Autos mit Hubei-Kennzeichen werden am Eingang von Shanghai kontrolliert. Wir raten Ihnen, sich bei den örtlichen Behörden nach den neuesten Anweisungen zu erkundigen, bevor Sie (auf der Strasse oder mit der Bahn) ausserhalb Shanghais reisen.

Darüber hinaus haben die meisten internationalen Schulen in Shanghai jetzt beschlossen, bis zum 17. Februar 2020 geschlossen zu bleiben.

Schließlich senden wir Ihnen als Anhang eine von den Gemeinden Shanghai, Zhejiang und Anhui veröffentlichte Liste von Krankenhäusern zu. Die darin aufgeführten Einrichtungen behandeln Verdachtsfälle einer Infektion mit dem Coronavirus vorrangig.

Für die Provinz Jiangsu verweisen wir auf den folgenden Link (auf Chinesisch):

http://jsnews.jschina.com.cn/jsyw/202001/t20200122_2462845.shtml?spm=zm5015-001.0.0.1.mJbslr

Das Schweizerische Generalkonsulat in Shanghai verfolgt die Entwicklung der Situation weiterhin eng. Wir erinnern Sie daran, dass weitere Informationen auf den in unserer früheren Mitteilung genannten Websites verfügbar sind (www.safetravel.ch, <http://www.bag.admin.ch>, www.who.int).

Mit freundlichen Grüssen

Chers compatriotes,

En complément à notre communication du 24 janvier 2020 et suite aux dernières mesures prises par les autorités locales, nous vous informons que depuis ce jour, toutes les connexions routières interprovinciales par bus, vers ou depuis Shanghai, ont été suspendues. Les voitures immatriculées avec des plaques de Hubei sont contrôlées à l'entrée de Shanghai. Nous vous conseillons vivement de vous renseigner auprès des autorités locales pour connaître les dernières consignes avant d'entreprendre un déplacement (par route ou train) en dehors de Shanghai.

Par ailleurs, la plupart des écoles internationales à Shanghai ont à présent décidé de rester fermées jusqu'au 17 février 2020.

Enfin, nous vous faisons parvenir en annexe une liste d'hôpitaux publiée par les municipalités de Shanghai, Zhejiang et Anhui. Ces établissements sont prévus pour traiter en priorité les cas suspects de coronavirus.

Pour la province du Jiangsu, veuillez-vous référer au lien suivant (en chinois) :

http://jsnews.jschina.com.cn/jsyw/202001/t20200122_2462845.shtml?spm=zm5015-001.0.0.1.mJbslr

Le Consulat Général de Suisse à Shanghai continue à suivre de près le développement de la situation. Nous vous rappelons que des informations relatives à l'évolution de la situation sont disponibles sur les sites mentionnés dans notre précédente communication (www.safetravel.ch, <http://www.bag.admin.ch>, www.who.int).

Bien cordialement,

Cari compatrioti

Oltre alla nostra comunicazione del 24 gennaio 2020 e in seguito alle ultime misure adottate dalle autorità locali, vi informiamo che da quel giorno tutti i collegamenti stradali interprovinciali in autobus, da o per Shanghai, sono stati sospesi. Le auto registrate con targa Hubei sarebbero state controllate all'ingresso di Shanghai. Vi consigliamo vivamente di verificare con le autorità locali le ultime istruzioni prima di viaggiare (su strada o in treno) fuori da Shanghai.

Inoltre, la maggior parte delle scuole internazionali di Shanghai hanno deciso di rimanere chiuse fino al 17 febbraio 2020.

Infine, nell'appendice vi inviamo un elenco di ospedali pubblicato dai comuni di Shanghai, Zhejiang e Anhui. Queste strutture sono destinate a trattare in via prioritaria i casi sospetti di coronavirus.

Per la provincia di Jiangsu, fare riferimento al seguente link (in cinese):

http://jsnews.jschina.com.cn/jsyw/202001/t20200122_2462845.shtml?spm=zm5015-001.0.0.1.mJbslr.

Il Consolato generale della Svizzera a Shanghai continua a seguire da vicino l'evoluzione della situazione. Ricordiamo che le informazioni sull'evoluzione della situazione sono disponibili sui siti web menzionati nella nostra precedente comunicazione (www.safetravel.ch, <http://www.bag.admin.ch>, www.who.int).

Con cordiali saluti

Dear fellow citizen,

In addition to our communication of January 24, 2020 and following the latest measures taken by the local authorities, we would like to inform you that since today, all interprovincial road connections by bus, to or from Shanghai, have been suspended. Cars registered with Hubei plates are controlled while entering Shanghai. We strongly advise you to check with the local authorities for the latest instructions before travelling (by road or train) outside of Shanghai.

In addition, most international schools in Shanghai have now taken the decision to remain closed until 17 February 2020.

Finally, we are sending you enclosed a list of hospitals published by the municipalities of Shanghai, Zhejiang and Anhui which have been designated to treat suspected cases of coronavirus on a priority basis.

For Jiangsu province, please refer to the following link (in Chinese):

http://jsnews.jschina.com.cn/jsyw/202001/t20200122_2462845.shtml?spm=zm5015-001.0.0.1.mJbslr.

The Consulate General of Switzerland in Shanghai continues to closely follow the development of the situation. We remind you that information on the evolution of the situation is available on the websites mentioned in our previous communication (www.safetravel.ch, <http://www.bag.admin.ch>, www.who.int).

Yours sincerely,

Consulate General of Switzerland